

# ELEMENT

le journal du Pays de la Meije



**ELE** **2005** **n°7**

LA GRASSE-VILLAY D'AYÈNE  
[WWW.LAPOSTOLLE-LEZARD.COM](http://WWW.LAPOSTOLLE-LEZARD.COM)

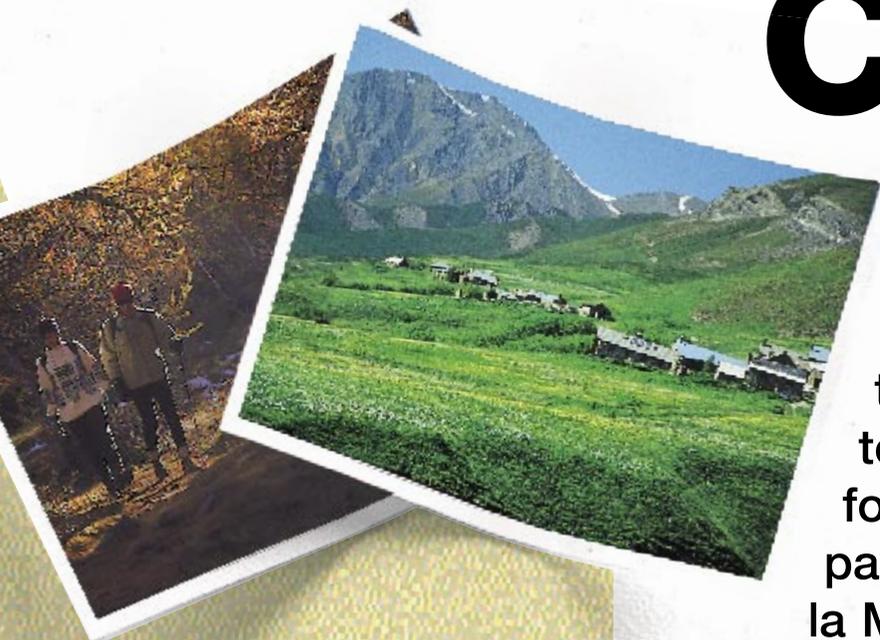


**ELEMENT** le journal de la région de la Meije

## 02 en montagne

**Le pays de la Meije est un tout petit pays qui vous invite à faire de grandes découvertes. Des eaux de la Romanche aux plus hauts sommets du massif des Ecrins : 2 500 mètres de dénivelé pour autant de plaisirs divers et d'été. A savourer sans modération.**

The region of La Meije is a very small region inviting you to make big discoveries. From the waters of the Romanche to the highest peaks of the Ecrins Mountain Range, 2 500 vertical meters for a variety of summer activities. Take some time to enjoy it in its entire splendor.



**C**'est un tout petit pays qui tient dans le creux d'une vallée. Quelques clochers disséminés autour desquels se regroupent des maisons en pierres. C'est un tout petit pays qu'on embrasse d'un regard en descendant du col du Lautaret à l'heure où les hameaux ne sont plus que des petits bouquets d'étoiles, à l'heure où les montagnes ne sont plus que des silhouettes. C'est un tout petit pays au milieu duquel coulent les eaux fougueuses de la Romanche. C'est un tout petit pays qui vous promet de grandes rencontres. Avec la Meije et le bleu glacier, avec Emparis et son tapis de verdure, avec au détour d'un sentier ou d'un rocher, le regard étonné d'un chamois. Une expérience que nul ne peut vivre à votre place. Si j'étais vous, je viendrais.

It is a picturesque region in the hollow of the valley. A few church towers are scattered throughout, surrounded by stone houses. It's a beautiful region you can take in with one look coming down from the Lautaret Pass, as the night falls, the hamlets appear as a bouquet of stars against the mountain's silhouette. It's a small region with the impetuous waters of the Romanche flowing through it. It can provide you with a lifetime of memorable experiences. With the Meije and the blue glacier, with Emparis and its grassy pasture, strolling on a path, see the surprised look of a chamois. It is an experience that no one can live for you. If I were you, I would come.

Edité par l'office du tourisme de la Meije.

**Rédaction :** Laetitia Cuvelier  
- Niels Martin

**Comité de rédaction :** Didier Grillet - Bruno Gardent - Jean-Pierre Sevrez

**Ont collaboré à ce numéro**  
**Traduction :** Colette Capik

**Photographes :** Pascal Tournaire, Bertrand Boone, Didier Grillet, Bruno Gardent, David Leguen.

**Direction artistique**  
Gregory/designbybliss.com



ELEMENT

## 03 patrimoine le sens du détail

### Promenade dans les hameaux

**Il faut se faufiler dans les trabucs, ces étroites ruelles, prendre le temps de se perdre dans les hameaux pour découvrir la richesse patrimoniale de ce pays de pierres et de bâtisseurs.**

### Chambres et greniers

Construites au XVII<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècles, les chambres (en pierres) et les greniers (en mélèze) servaient à entreposer les récoltes et autres provisions. A une époque où les incendies étaient fréquents, on prenait soin de mettre à l'abris ce qu'on avait de plus précieux. Les greniers du Chazelet, construits en bois sur un soubassement de pierres, restent énigmatiques. Les ressources en bois étant très maigres dans la vallée, on a encore du mal à expliquer l'utilisation sporadique et localisée de ce matériau.

### Fareuilles et linteaux en tuff

Les portes des greniers et des chambres sont souvent plus soignées que celles des maisons principales dont elles dépendent... Au-dessus des portes, il n'est pas rare de voir des linteaux en tuff sculptés. Les fareuilles sont ces loquets en fer forgé que l'on retrouve sur la plupart des maisons du canton. Ils sont décorés par des incisions faites au poinçon. Des croix sculptées ou peintes sont également présentes sur de nombreuses façades.

### Fours banaux

Du fait du manque de bois, à La Grave comme à Villar d'Arène, on ne fabriquait du pain qu'une fois l'an. Ce " pain bouilli " continue d'être enfourné par les Faranchins et les Chizartons, à l'automne. Le four de Ventelon a également été restauré récemment.

### Chapelles et clochers

L'église de la Grave est le monument le plus ancien du canton. Elle a été édifiée à partir du XI<sup>e</sup> siècle, détruite et reconstruite au XV<sup>e</sup>. Classée monument historique en 1959, tant pour la beauté du site que pour celle du bâtiment, l'église de Notre-Dame de l'Assomption domine le village. Elle se rattache à l'art roman dit "lombard", caractérisant les échanges nombreux avec l'actuelle Italie. Elle forme avec la chapelle des pénitents, la cure et le cimetière un bel ensemble avec pour toile de fond les glaciers de la Meije. Au XVII<sup>e</sup>, chacune des communes du canton abritait une confrérie de pénitents. Deux chapelles de pénitents ont subsisté, à La Grave et au Villar. A Villar, la confrérie est restée en activité jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle. Chaque hameau ou village, qu'il soit habité en permanence ou de manière saisonnière, possédait sa chapelle. Les chapelles de Ventelon, des Hières et de Valfroide sont construites sur la même courbe de niveau, un peu à l'écart du village.

The church of La Grave is the oldest monument in the canton. It was originally constructed in the 11<sup>th</sup> century and renovated in the 15<sup>th</sup> century. The Church of Notre-Dame de l'Assomption, located at the top of the village, was officially listed as a historical monument in 1959 as much for the beauty of the site as for the structure itself. Architecturally, it has its roots in the Roman style called "Lombard" which is characteristic of the numerous exchanges with modern Italy. With the Glacier de la Meije in the background, the penitent's chapel, the parish and the cemetery create a breathtaking site.



### En juillet et en août

**Tous les mardis à 14 h et tous les jeudis à 17 h**  
**Visite du four de Villar d'Arène.**  
**Tous les mercredis et dimanches à 14 h 15 et 16 h 15**  
**Visite du moulin de Villar d'Arène.**  
**Info - OT la Meije : 04 76 79 90 05**



ELEMENT

## 04 nature rencontres avec la faune

**Paradis de la randonnée, le pays de la Meije réserve quelques rencontres avec la faune à ceux qui voyagent à pied et qui sont attentifs à ce qui se passe un peu plus loin que le bout de leur nez. Des scènes à observer en prenant soin de ne pas déranger...**

**A hiking paradise, the region of la Meije will allow you to observe the wide array of animal life but be careful to not disturb it...**

### Une harde de chamois

En début d'été, les chamois suivent l'herbe et remontent en altitude. Ils doivent constituer leur graisse pour l'hiver. Leur activité est rythmée par le repas et les siestes aux heures les plus chaudes de la journée. Le pelage des chevreaux est plus foncé que celui des adultes. Les chevrées, hardes de femelles avec petits, sont menées par une femelle âgée, qui monte la garde avec vigilance.

Entre 1 000 et 2 500 mètres d'altitude et parfois plus. Très adapté à la vie en montagne, le chamois a reconquis à peu près tous les milieux.

A herd of chamois

In the beginning of the summer, following the grass, the chamois live between 1 000 and 2 500 meters.

### Le vol d'un aigle royal

Pour repérer ses proies, l'aigle effectue des cercles jusqu'à 3 000 mètres mais rase aussi les falaises. Les marmottes sifflent, une harde de chamois dévale la pente, l'aigle royal est en chasse. En été, les jeunes aigles font leurs baptêmes de l'air et apprennent à voler de leurs propres ailes, avant d'apprendre à chasser. Les plus jeunes ont des tâches blanches sous les ailes et sur la queue qui s'estompent avec l'âge.

L'aire de l'aigle se trouve le plus souvent dans des parois abruptes (à 2 000 mètres maximum), son territoire de chasse peut s'étendre sur 70 Km<sup>2</sup>.

The flight of the golden eagle

To spot his preys, the eagle circles the sky up to 3 000 meters but will also skim the cliffs. The eyrie is found in abrupt walls, but their hunting area is vast.

### Un combat de marmottes

C'est souvent un sifflement strident qui vous informe de la présence toute proche de la mascotte des Alpes, la marmotte. Debout sur ses pattes, elle donne l'alarme. Les marmottes vivent en groupe mais entretiennent parfois des relations conflictuelles avec les voisines. Les rencontres sont assez rares mais donnent lieu à des poursuites et à des combats parfois violents.

Entre 1 000 et 2 500 mètres, sur les pentes ensoleillées.

A marmot fight

It's often a piercing whistle that let you know the closeness of the Alps mascot, the marmot. They rarely meet other animals but the fights can be violent.

They live between 1 000 and 2 500 meters, on the sunny slopes.

### L'envol d'un tétras lyre

La queue du mâle a la forme d'une lyre d'où la tonalité musicale de son nom. L'envol d'un tétras-lyre surprend toujours le randonneur tant il est bruyant. Ce coq de bruyère ne décolle que s'il est obligé de le faire. Le printemps, période de nidification est la plus délicate pour les tétras-lyres. La réussite de la reproduction peut être compromise par de mauvaises conditions météo mais aussi les dérangements des troupeaux de moutons. Prudence ! Entre 1 400 et 2 300 mètres, forêts clairsemées, clairières pour la reproduction et landes alpines pour l'élevage des petits.

The flight of a grouse

This capercaillie will only fly when he has no choice and will take you by surprise with its loud noise. They could be endangered because of bad weather or human disturbance

They live between 1 400 and 2 300 meters, in larches forests and alpine moors.

### Parc national des Ecrins

Imaginé dès 1913, l'idée de parc national a fait du chemin avant d'aboutir en 1973 à la forme que nous connaissons aujourd'hui. Ce sont la richesse biologique, la qualité paysagère et l'intérêt culturel de ce territoire de haute montagne qui ont motivé ce dispositif de protection. Les gardes moniteurs répartis sur les différents secteurs du parc forment des équipes de terrain qui veillent à la préservation de la faune et de la flore. On distingue zone centrale et zone périphérique. Villar d'Arène et La Grave sont toutes les deux communes du Parc national des Ecrins.

[www.les-ecrins-parc-national.fr](http://www.les-ecrins-parc-national.fr)  
Since 1913, the concept of a national park has evolved toward what we know today. The rich ecology, the pristine landscape and the cultural interest of this high territory have justified this protection plan. The rangers, spread out across different parts of the park, are in charge of the preservation of the fauna and flora. There are two different areas, central and peripheral. Villar d'Arène and La Grave are both part of the National Park of the Ecrins.

### Itw Eric Vannard, garde moniteur du Parc national des Ecrins, à Villar d'Arène.

**Ces 30 années de travail des équipes du Parc sur le terrain...**

**qu'ont-elles apporté concrètement dans la préservation de la faune ?**

Une meilleure connaissance des espèces, mais également la reconstitution de populations. Les espèces emblématiques comme le chamois, l'aigle et le bouquetin se portent bien aujourd'hui. Il n'en est pas de même pour la petite faune de montagne comme le lièvre variable, le lagopède ou le tétras-lyre. Aujourd'hui, on s'y intéresse plus et on comprend mieux les enjeux de cette petite faune. On essaie de mieux comprendre les facteurs qui interviennent sur les dynamiques des populations.

**Quelles sont vos inquiétudes ?**

En été, il n'y a pas vraiment d'inquiétudes liées à la fréquentation. Il y a 30 ans, en hiver, la montagne n'était fréquentée que sur les pistes de ski. Avec l'essor de la raquette, le développement du ski de randonnée dès le début de l'hiver... Cette fréquentation a des implications sur la petite faune.

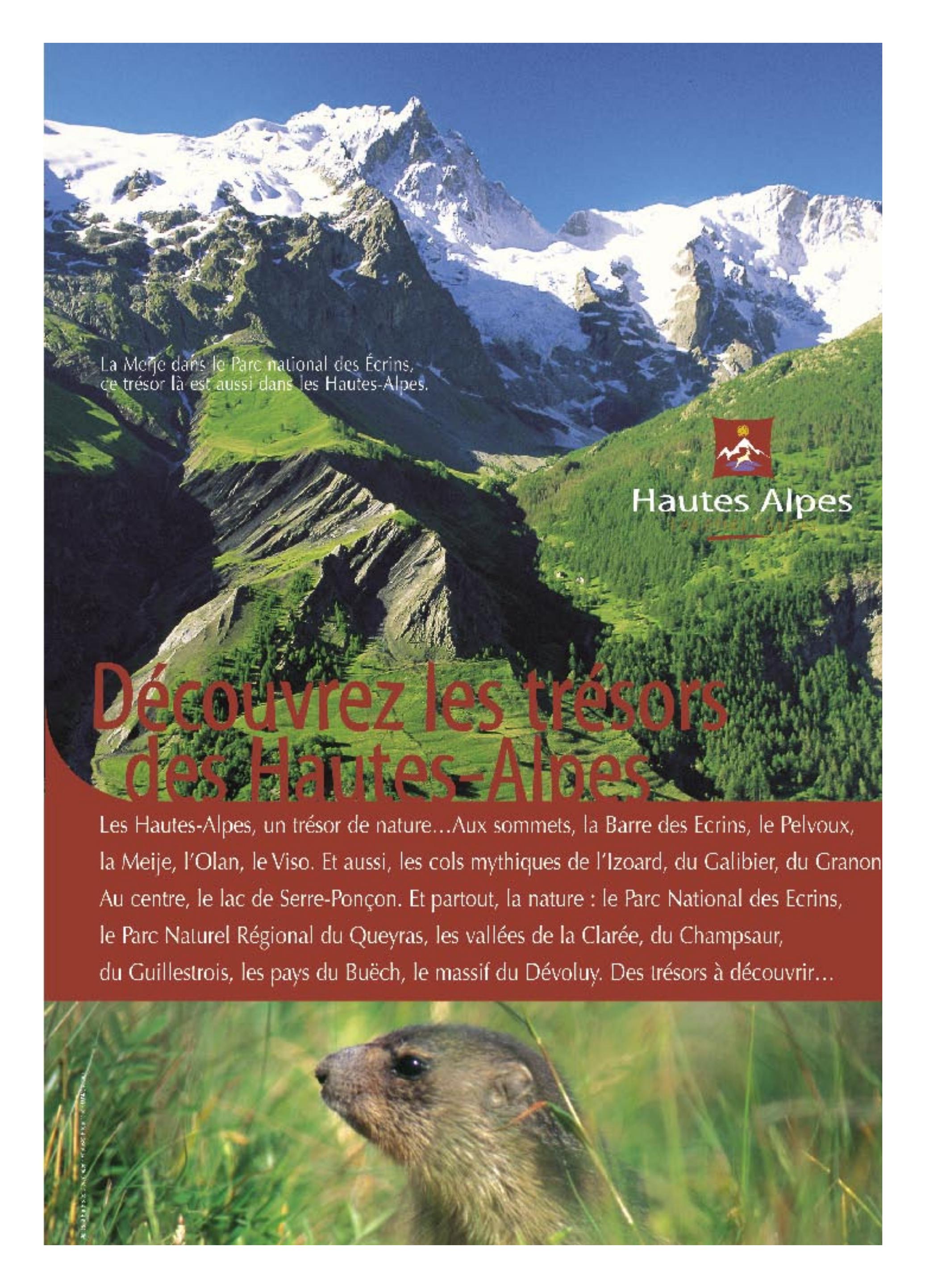
**Quelles sont les règles à respecter pour ne pas déranger le milieu naturel ?**

Rencontrer un animal est toujours exceptionnel : c'est forcément tentant de se rapprocher... mais il y a des distances de sécurité à respecter pour ne pas effrayer l'animal. Ces distances sont différentes selon les animaux. Il ne faut jamais chercher à encercler un animal. Ce n'est pas parce qu'un bouquetin ne prend pas la fuite qu'il n'est pas stressé. En étudiant les battements de son cœur, son comportement, on se rend compte qu'un animal peut être dans un état de panique très dévoreur d'énergie. Il y a certaines périodes où les animaux sont plus sensibles, comme au moment de la reproduction, et il faut toujours avoir ce calendrier en tête.

Avec les accompagnateurs de moyenne montagne, labellisés "Parc national des Ecrins", randonnez en regardant un peu plus loin que le bout de votre nez. Amoureux du pays de la Meije, ils en connaissent les sentiers et les petites et grandes histoires naturelles et humaines.

Bureau des guides et des accompagnateurs : 04 76 79 90 21

[www.guidelagrave.com](http://www.guidelagrave.com)



La Meije dans le Parc national des Écrins,  
ce trésor là est aussi dans les Hautes-Alpes.



Hautes Alpes

# Découvrez les trésors des Hautes-Alpes

Les Hautes-Alpes, un trésor de nature... Aux sommets, la Barre des Ecrins, le Pelvoux, la Meije, l'Olan, le Viso. Et aussi, les cols mythiques de l'Izoard, du Galibier, du Granon. Au centre, le lac de Serre-Ponçon. Et partout, la nature : le Parc National des Ecrins, le Parc Naturel Régional du Queyras, les vallées de la Clarée, du Champsaur, du Guillemois, les pays du Buëch, le massif du Dévoluy. Des trésors à découvrir...





**ELEMENT**  
**06 outdoor**

Via ferrata  
**A l'échelle du lieu !**  
 Via ferrata  
**On the scale of the place!**

**Nées en Italie, les via ferrata connaissent aujourd'hui un essor spectaculaire dans les Alpes. Elles permettent de découvrir des sensations liées au vide. Au pays de la Meije, deux via ferrata vous invitent à découvrir autrement les parois verticales du coeur de l'Oisans.**

Born in Italy, a via ferrata is a fixed-protection climbing path that will give you plenty of vertigo sensations. There are two of them in the region of the Meije. The Mines du Grand Clot, the longest in France, will take you on an iron mine road for an athletic itinerary. Its cousin in Arsine is more accessible and takes one or two hours with a nice view of the mountain Les Agneaux and the pass of the Lautaret.

### Sur les pas des mineurs ou des chasseurs de chamois...

Historique, c'est la via ferrata des Mines du Grand Clot. Non contente d'être la plus longue de France (775 m de dénivelé jusqu'au plateau d'Emparis), elle se veut de plus didactique : l'itinéraire emprunte les anciennes voies d'accès aux mines de galène. Des panneaux expliquent au ferratiste la vie minière d'autrefois. Pour accéder au départ, il faudra s'arrêter le long de la nationale au Grand Clot (direction Grenoble, à 3 km de La Grave). L'itinéraire est long et parfois athlétique. Prévoir son temps en conséquence ! A la sortie, le belvédère sur la Meije depuis le plateau d'Emparis vaut le détour !

Energique, c'est sa cousine à Arsine. Une via beaucoup plus accessible, sans marche d'approche, à découvrir près du site d'escalade. L'ascension se fait beaucoup plus rapidement, en une ou deux heures selon le niveau, juste le temps d'apprécier les quelques raideurs et surplombs assez "gazeux", avec pour toile de fond les Agneaux et le Lautaret. Un itinéraire tout à fait indiqué pour se lancer dans l'activité, et qui reste intéressant pour les plus aguerris !

### 2 questions à Xavier Cointeau, guide de haute montagne

S'embarquer dans une via ferrata, c'est obéir à des règles de sécurité précises... Suivez le guide et ses conseils.

### Tes conseils concernant l'équipement ?

Il n'y a pas si longtemps l'équipement du ferratiste se réduisait au simple baudrier et aux doubles longes de via (avec amortisseur). Aujourd'hui, nous conseillons systématiquement l'utilisation de la corde : la double longe, bien que très utile dans les traversées horizontales, ne suffit pas, notamment en progression vertical. En cas de chute, le choc est extrêmement violent et peut provoquer des traumatismes au niveau de la colonne vertébrale. Pour le reste du matériel, des mousquetons spécifiques existent chez tous les fabricants. Une petite vache (sangle ou corde) pour pouvoir se reposer sur un échelon n'est jamais inutile, de même qu'un descendeur (pour assurer dans un passage difficile ou pour descendre en rappel en cas de problème). Le casque est indispensable : il faut toujours se méfier des chutes de pierres. Il ne faut pas oublier le petit nécessaire utile en montagne : eau, nourriture, vêtement chaud, voire une petite paire de gants. Comme toujours en montagne, il faut prendre la météo avant de s'engager.

### Comment progresse-t-on en via ferrata ?

On progresse de la même manière qu'en escalade, corde tendue en la passant soit dans les " queues de cochon " de la ligne de vie, soit dans les dégaines que l'on prendra toujours soin d'emporter (au moins 5). Une corde de 20 à 30 mètres est suffisante : si l'on est nombreux, mieux vaut faire deux cordées de 3 qu'une seule cordée de 6, on y gagne en aisance ! Le premier de cordée sera toujours le plus expérimenté et/ou le plus en forme : le choix de la via ferrata devra être adapté au niveau de l'équipe (c'est-à-dire, celui du moins expérimenté).



Editions du Fournel

### Via Ferrata des Mines du Grand Clot

(La Grave)

Approche : 10 min  
 Sommet : 2 175 m  
 Dénivelé : 775 m  
 Départ : 1 400 m  
 Longueur de la via : 2 000 m  
 Orientation : sud  
 Ascension : 4 à 6 h  
 Roche : gneiss  
 Cotation : Difficile  
 Retour : 1 h 30  
 Période accessible : avril à novembre



Editions du Fournel

### Via Ferrata d'Arsine (Villar d'Arène)

Approche : 5 min  
 Sommet : 1 850 m  
 Dénivelé : 200 m  
 Départ : 1 650 m  
 Longueur de la via : 300 m  
 Orientation : est  
 Ascension : 1 h 30  
 Roche : granit  
 Cotation : Peu Difficile  
 Retour : 20 min  
 Période accessible : avril à octobre



ELEMENT

## 07 outdoor

au Pays de la Meije, c'est aussi :  
Other Outdoor Activities in the :

### Rafting

5 km de bouillons et d'eau fraîche au pied des glaciers de la Meije qui garantissent un débit d'eau tout l'été.

No Limit Rafting, tél. : 04 76 79 91 93

### Rafting

5 km of fresh water rapids at the bottom of the glaciers of the Meije, guaranteeing water flow all summer long.

### Parapente

Vol biplace, stages d'initiation, de perfectionnement et de pilotage avec un vol magique au départ du téléphérique sur 1 850 m de dénivelée. Confident'Ciel, tél. : 04 76 79 90 21

### Paragliding

Beginner and advance lessons are available, with a magic flight from the departure of the cable car with 1 850 meters vertical descent

### Ecole d'escalade

Aux Fréaux, Le Chazelet, et Arsine : des voies pour tous les niveaux, et tous les âges. Et quelques voies de plusieurs longueurs accessibles à Arsine et depuis le téléphérique. Topo disponible au bureau des Guides.

### Rock climbing school

At the Freaux, the Chazelet and Arsine, there are routes for all levels and all ages. There are also some multipitch routes accessible in Arsine and from the cable car. Maps are available in the Bureau des Guides.

### Pêche

La tranquillité et le calme en pleine nature pour pêcher dans les lacs et les torrents la truite, le vairon et l'omble.

Vente des cartes de pêche au café des Glaciers (La Grave) et Bar le Vannoir (Villar d'Arène).

### Fishing

Experience the tranquility and the quietness, lost in nature, fishing in the lakes and the torrents for trout and other local fishes.

Fishing license sold at Cafe des Glaciers (in La Grave) and Bar Le Vannoir (in Villar d'Arene).

### Handicap et randonnée

Pour les personnes à mobilité réduite, l'Office de Tourisme de la Meije met à votre disposition une Joëlette. Il s'agit d'un fauteuil mono roue tout terrain permettant l'accessibilité des personnes handicapées à la balade et à la randonnée.

### STAGES BOTANIQUE

Encadrés par les meilleurs spécialistes de la flore alpine, vous approfondirez vos connaissances de la flore au cours d'une journée exceptionnelle. Randonnées, visite du jardin alpin du Lautaret, repas aux plantes alpines.

Renseignements et réservations :  
Meije tours 04 76 79 97 72



### UTT

Sur les sentiers en dehors du parc des Ecrins, partout où le relief le permet... et même dans les vallons de la Meije pour les plus audacieux. Topo guide en vente à l'Office du Tourisme

### Mountain biking

On the paths outside the Parc des Ecrins, everywhere the relief allows it... and even in the Vallons de la Meije for the most audacious.

### Chevaux

Randonnée à cheval, à poney ou âne baté avec ou sans conducteur.

Tarif à l'heure, en demi-journée, en journée ou sur plusieurs jours en gîte ou en bivouac. Rens : 06 78 51 36 47 ou 04 76 79 90 59

### Horses

Horseback riding, pony or donkey with or without an instructor. Prices are available by the hour, half-day, day or several days in gite or bivouac.

### Randonnées

Du sentier initiatique "Paul Louis Rousset" qui vous fera découvrir le patrimoine de notre canton, aux nombreuses autres randos qui vous mènent également aux portes du Parc national des Ecrins, le pays de la meije regorge d'itinéraires de difficultés différentes, mais toujours dans le somptueux cadre des balcons de la Meije. Topo guide en vente à l'Office du Tourisme

### Hikes

From the beginner path "Paul Louis Rousset" discover our heritage with the numerous hikes that will take you to the doors of the National Park des Ecrins. The region of La Meije is full of itineraries of various difficulties but always in the breathtaking surroundings of the Balcons de la Meije.

## Rassemblements UTT et courses pédestres au pays de la Meije

### 11 juin : Trophée de la Meije

Course pédestre en montagne : à la découverte des sentiers du canton - Deux parcours 21 km ou 8 km.

Infos : [www.lagrave-lameije.com/trophee](http://www.lagrave-lameije.com/trophee)

### 9-10 juillet : Fat wheels

Freeride meeting : rassemblement de VTT dans la bonne humeur pour découvrir les itinéraires des vallons de la Meije. Le Téléphérique des Glaciers de la Meije vous permet de faire plusieurs rotations dans la journée. Stands professionnels, diaporamas, films, bar à moufles...

Info & inscription : [www.fat-wheels.com](http://www.fat-wheels.com)

### 21 août : Tour du plateau d'Emparis

Course VTT promotion, course pédestre de montagne et circuit découverte de randonnée pédestre.

Infos au 04 76 79 95 22 ou <http://membres.lycos.fr/emparis>

### 11 septembre : Finale de la Coupe de Provence VTT au Chazelet.

Sur l'itinéraire du Tour du plateau d'Emparis.

Infos à l'Office de Tourisme.



**ELEMENT**  
 08 altitude la reine meije

**Partout ici, les regards convergent vers la Meije : une silhouette familière tant elle a été déclinée, photographiée, dessinée. L'histoire de la conquête de la Meije explique les raisons de ce succès mérité.**

**The Queen Meije**

**Around here, every person's eye converges toward the Meije: a familiar sight, which has been much photographed and drawn. The story of the Meije's conquest explains the reasons of its well-deserved success.**

" Ce ne sont pas des guides étrangers qui arriveront les premiers ! " Le 18 août 1877, au sommet du grand Pic, en Oisans, le père Gaspard ne cache ni son soulagement, ni sa satisfaction. La Meije ne se rend pas aux Anglais qui partout dans les Alpes avaient affiché leur suprématie. Whympfer avait bien, dans son carnet de croquis, ramené une représentation de l'impressionnante face sud. Il aurait sans doute convoité le " Cervin dauphinois " si la tragédie du Cervin ne l'avait pas arrêté tout net dans sa fulgurante carrière de collectionneur de premières. Le révérend Coolidge, accompagné de sa tante Miss Brévort, fait des tentatives côté nord mais c'est de l'autre côté que se trouve la clef de l'énigme. L'homme de la conquête de la Meije n'est autre qu'un guide-paysan de la vallée du Vénéon, Pierre Gaspard. Sur la corde, on trouve aussi son fils, et un client sans qui rien n'aurait été possible, un jeune membre du club alpin français qui vient d'être créé, Boileau de Castelnu, Emmanuel de son prénom. Les protagonistes choisissent de s'engager dans cette première par la face sud. Henri Duhamel, le "candidat" officiel du Club alpin, leur a ouvert la voie, en venant à bout d'un couloir mais en renonçant au pied d'une dalle qui lui paraît infranchissable. Là où Duhamel a buté, la cordée Gaspard-Castelnu se retrouve aussi au pied du mur. Il faut toute la détermination du jeune Castelnu pour convaincre le père Gaspard de s'attaquer à cette muraille qu'il juge trop lisse pour être franchie. " *Nous monterons, puisque vous le voulez, mais nous ne descendrons plus !* ", annonce Gaspard en s'attaquant à la paroi... en chaussettes ! Ils monteront et descendront auréolés de gloire dans la vallée. Au plus effacé des trois, le fils Gaspard, on doit la réussite finale. Hissé par son père, c'est lui qui pose en premier les pieds



sur le sommet du grand Pic vaincu. La conquête est collective. Le jour suivant, Castelnu et Gaspard traversent le col de la Temple et annoncent leur victoire à tous les membres du CAF, réunis en congrès de l'autre côté du massif, à la Vallouise. C'est un triomphe. Les alpinistes français ont enfin trouvé leurs héros. Suite à cette victoire, Castelnu tire sa révérence et met un terme à sa fulgurante carrière d'alpiniste, tandis que Gaspard entretient ardemment la légende en signant d'autres premières dans le massif. Il

laisse son nom à l'un des plus beaux pics de l'Oisans et donne naissance à une longue lignée de guides. La carrière de la Meije ne fait que commencer. Cette montagne devient une sorte d'icône dans le paysage alpinistique. Reste à parcourir l'arête entre le grand Pic et le doigt de Dieu, reste à gravir ses différentes faces : mais c'est une autre histoire, le succès et la renommée de cette montagne magique sont déjà assurés.

On August 18<sup>th</sup>, 1877 at the top of the Grand Pic, in the Oisans Mountain Range, Pierre Gaspard, a mountain-guide/peasant, is happy and relieved... La Meije is not conquered by the English. A client named Boileau de Castelnu, Gaspard's son and himself make the first ascent on the south side. They climb up and down basking in the glory in the whole valley. It's a triumph. The French alpinists have found their hero. Gaspard leaves his name on the most beautiful peak and will go on to sign other premières in the Oisans Mountain Range. The Meije career had just begun... The mountain becomes an icon in the alpinism world. There are still others routes to climb but that's another story. The success and the renown of that magical mountain are assured.

**Engager un guide, c'est facile !**

**Vous rêvez de partir pour la traversée de la Meije ? Vous rêvez de chausser les crampons pour la première fois ? Avec les guides de la Grave, vous pouvez réaliser un projet sur mesure. Venez en discuter au bureau des guides, Valérie et Babette vous conseilleront. Renseignements : 04 76 79 90 21**

**Employ a mountain guide, it is easy!**

The secretary Valérie and Babette will greet you at the Guide Bureau by the cable car parking. Group or individual mountaineering, tailor made programs, courses, security...: 30 professionals will help you realise your mountain dreams. Information : 04 76 79 90 21



ELEMENT

## 09 rencontre Max Liotier, le «vieux» guide

**Une carrière de guide, de gardien de refuge et de restaurateur derrière lui, Max Liotier auto-proclamé " vieux guide " continue de scruter la Meije de chez lui. Inlassablement.**



### Qu'est ce qui fait qu'on quitte un jour les pentes de la Croix Rousse à Lyon pour devenir guide ?

Mon métier, c'était d'être dessinateur sur étoffes à la Croix Rousse. Mais en 1951, j'étais militaire et je passais pour la première fois la Brèche de la Meije. Une rencontre décisive avec cette montagne. Un an plus tard je faisais ma première traversée avec un copain de l'EHM. A l'époque, on trouvait ça très facile, parce qu'on ne faisait que ça. Un guide de La Grave, Toty Pene m'avait dit " si tu n' as plus de boulot, essaye de faire le guide... " Je l'ai cru et j'ai bien fait parce qu'à Lyon les ateliers ont fermé les uns après les autres. En 56, j'avais la médaille de guide et je rentrais au bureau des guides de La Grave.

### Peux-tu parler de tes traversées ?

Je suis monté 54 fois au sommet de la Meije. Ce n'est pas beaucoup comparé à d'autres guides ! Il n'y a pas eu deux traversées de la Meije qui se ressemblaient. Le temps n'est jamais le même. Les clients ne sont jamais les mêmes non plus. J'aimais bien passer par la Bérarde et revenir par le serret du Savon et la brèche.

### Après avoir été gardien du refuge Chancel tu as ouvert un restaurant que tu as appelé " Le vieux guide ", tu n'étais pourtant pas si vieux ?

On m'a souvent posé la question.... Je n'étais sûr que d'une chose, c'est que j'allais vieillir, alors autant anticiper !

### Animaux de passage !

L'ascension de la Meije a été une énigme déchiffrée par la cordée Gapard - Boileau de Castelnau qui a su trouver les passages-clefs. Pour rejoindre le grand Pic, il faut franchir le passage du crapaud, le pas du chat, le dos d'âne et le cheval rouge : un véritable zoo ! Pourquoi des noms d'animaux ? Tout simplement parce que les formes du rocher nous obligent parfois à singer nos amis les bêtes.





ELEMENT

## 10 culture un festival de festivals

**Entre les traditionnelles fête du pain, fête des guides, ou fêtes des hameaux... viennent se glisser deux événements sous le signe de la musique et de la création. Musiciens, plasticiens, comédiens investissent les places des villages ou des théâtres de verdure.**

*A festival of festivals*

*Among the different kinds of traditions, the bread party, the mountain-guides party or the hamlets parties... you can also find two music and creative events. Musicians, artists, comedians are in the streets or in open-air theaters.*

### Les Rencontres de la Haute Romanche Du 1er août au 16 août 2005

Au fil des ans, les Rencontres de la Haute Romanche sont devenues les Rencontres, un moment attendu qui propose des moments toujours aussi inattendus. On y retrouvera des habitués qui, petit à petit, s'enracinent dans la vallée comme les musiciens de l'ensemble Odysée. Sur la place de Villar d'Arène, ils raconteront en musique la vie tonitruante et tapageuse d'un quintette de musiciens. Le plasticien François Salès continuera de poser son regard singulier sur la Haute Romanche. Mais cette édition 2005 sera aussi celle des mélanges. Les portes des Rencontres s'ouvrent à d'autres artistes. Le théâtre de l'Egrégore donnera vie aux personnages de Tchekhov. Des pièces courtes à voir et à entendre dans des lieux insolites. L'atelier du Fanal ouvrira un laboratoire de création. Il sera question de marionnettes, de construction, de manipulations, d'histoires à inventer et d'histoires gargantuesques et rabelaisiennes à écouter.

Renseignements, billetterie : 04 76 79 90 05

*" L'art de l'acteur n'existe que tant qu'il respire, tant que sa voix vibre, que ses muscles se tendent pour jouer, tant que la salle l'écoute en retenant son souffle. Le théâtre est l'art du présent. " Vsévolod Meyerhold, théâtre de l'Egrégore*

### Le festival Messiaen Du 21 au 30 juillet

*" Monsieur, vous écrivez la musique que je voudrais écrire, pouvons-nous nous rencontrer ? " C'est en ces termes que le compositeur Olivier Messiaen s'adresse à André Jolivet, compositeur du groupe Jeune France. Le festival Messiaen crée en 1997, continue de dérouler les fils de l'œuvre de l'un des plus grands compositeurs du XX<sup>e</sup> siècle. Cette année le festival s'intéresse à la musique des années 30 et au groupe Jeune France. Au programme : journées d'études, conférences et concerts exceptionnels dans les églises de la Grave et du Chazelet, mais aussi randonnées pour entrer un peu plus dans ces paysages qu'Olivier Messiaen aimait tant.*

Renseignements, billetterie : 04 76 79 90 05

*" Sur une place du village, en pleine montagne, la rencontre de la musique et de la nature est poignante, miraculeuse. " Benoit Duteurtre, dans Le Monde de la Musique*





ELEMENT

## 11 infos pratiques

**Musique ou théâtre, course pédestre ou fête du pain, les animations de l'été ne laissent pas une minute de libre.**

Music or theatre, pedestrian race or traditional bread festival, the events of this summer will not give you any spare time.

### 4 juin - 28 septembre

Le Jardin Botanique Alpin du Lautaret rassemble plus de 2 000 espèces de fleurs des Alpes et des montagnes du monde entier, ouvert tous les jours de 10 h à 18 h.

### 11 juin

Trophée de la Meije

Course pédestre en montagne : à la découverte des sentiers du canton

[www.lagrave-lameije.com/trophee](http://www.lagrave-lameije.com/trophee)

### 18 juin - 11 sept

Ouverture du Téléphérique des Glaciers de la Meije et la Grotte de Glace.

Infos 24 / 24 h au 04 76 79 91 09

[www.la-grave.com](http://www.la-grave.com)

### 25-26 juin

43<sup>e</sup> Brevet de Randonneur des Alpes et

5<sup>e</sup> Brevet Alpin de Cyclotourisme

Inscription et info [www.ctg.free.fr](http://www.ctg.free.fr)

### 2-3 juillet

La Grave Y Cîmes : 2<sup>e</sup> Rassemblement des techni-

ques de l'alpinisme à 3 200 m ! Différents

ateliers montagne et alpinisme, buffet, con-

cert. [www.ffme.fr](http://www.ffme.fr)

### 9-10 juillet

Fat wheels. Freeride meeting : rassemble-

ment de VTT Info & inscription :

[www.fat-wheels.com](http://www.fat-wheels.com)

### 21 au 30 juillet

8<sup>ème</sup> Festival Olivier Messiaen.

"La jeune France" Messiaen - Jolivet.

Célébration du centenaire de la naissance d'André Jolivet.

[www.festival-messiaen.com](http://www.festival-messiaen.com)

### 1er-21 août

Rencontres de la Haute Romanche

Arts Plastiques, Photographie, Théâtre,

Musique...

### 6-7 août

Fête de la chasse à Villar d'Arène.

### 15 août

Fête des guides et de la montagne toute la journée

au Pied du Col avec messe en plein air et bénédic-

tion des piolets, démonstration, tyrolienne, repas,

stands... Renseignements au bureau des guides au

04 76 79 90 21

### 21 août

Tour du plateau d'Emparis. Course VTT promotion,

course pédestre de montagne et circuit découverte de

randonnée pédestre, renseignements au

04 76 79 95 22 ou <http://membres.lycos.fr/emparis>

### 31 août

Foire aux bovins au Chazelet. Le matin : Foire profes-

sionnelle de vente de bovins de race "abondance"

(180 à 200 bêtes). Stands toute la journée.

### 11 septembre

Finale de la Coupe de Provence VTT au Chazelet. Sur

l'itinéraire du Tour du plateau d'Emparis.

#### OFFICE DE TOURISME DE LA MEIJE

RN 91 - 05 320 LA GRAVE

Tél 04 76 79 90 05 Fax 04 76 79 91 65

web : [www.lagrave-lameije.com](http://www.lagrave-lameije.com)

mail : [ot@lagrave-lameije.com](mailto:ot@lagrave-lameije.com)

#### TÉLÉPHERIQUE DES GLACIERS DE LA MEIJE

Tél 04 76 79 91 09 Fax 04 76 79 92 67

web : [www.la-grave.com](http://www.la-grave.com)

mail : [info@la-grave.com](mailto:info@la-grave.com)

#### BUREAU DES GUIDES

Tél 04 76 79 90 21

web : [www.guidelagrave.com](http://www.guidelagrave.com)

mail : [meijenet@wanadoo.fr](mailto:meijenet@wanadoo.fr)

#### CENTRALE DE RESERVATION

Tél 04 76 79 97 72 Fax 04 76 79 91 24

web : [www.meijetours.com](http://www.meijetours.com)

mail : [meije.tours@wanadoo.fr](mailto:meije.tours@wanadoo.fr)

ELEMENT

1 450-2400-3200

TELEPHERIQUES DE  
**la Grave**  
 la Meije

Téléphériques  
 des Glaciers de la Meije  
 infos 24 / 24 h : 04 76 79 91 09  
 fax. 04 76 79 92 67  
 www.la-grave.com

## voyage au bout de la cabine...

**Le Téléphérique des Glaciers de la Meije et la Grotte de Glace sont deux voyages d'altitude d'une beauté magistrale.**

Le Téléphérique des glaciers de la Meije est un monument. De 1.450 à 3.200 mètres, traversant tous les étages alpins, il vous dépose délicatement en pleine haute montagne sans sueur délier. Vous êtes sur le glacier, les pieds dans la neige éternelle, respirant l'air plus rare de l'altitude où le vent ne porte que les chocards. C'est l'un des plus beaux panoramas des Alpes : La Meije toute proche et ses fantastiques glaciers, le Mont Blanc, les sommets de l'Oisans et des Ecrins. Il y a mille façons d'en profiter : promenades, randonnées sportives, parapente, visite d'une crevasse, courses en montagne, ou simple contemplation.

La Grotte de Glace, creusée, aménagée et sculptée à 3 minutes du restaurant des Ruillans, à 3 200 m, est un tour de force. Un voyage surprenant à l'intérieur du glacier à 30 m sous la surface, le long de profondes crevasses naturelles et habités de sculptures éphémères taillées sur place par une équipe d'artistes.

### Téléphérique de La Meije

Site web : [www.la-grave.com](http://www.la-grave.com)  
 tél. 04 76 79 94 65 - Fax. 04 76 79 92 67  
 Infos 24 / 24 h : 04 76 79 91 09  
 Ouvert du 18 juin au 11 septembre

### Grotte de glace

Site web : [www.grottedeglace.com](http://www.grottedeglace.com)  
 tél. 04 76 79 90 05 - Fax. 04 76 79 92 67

